

# Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **28 (1981)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



11/12 1981  
Dezember  
Décembre  
Dicembre  
28. Jahrgang  
28e année  
28a annata

Zeitschrift des Schweizerischen Zivilschutzverbandes und seiner Sektionen, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz  
Revue de l'Union suisse pour la protection civile et de ses sections, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels  
Rivista dell'Unione svizzera per la protezione civile e dei sue sezioni, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

Vereinigt mit «Schutz und Wehr»

Auflage/Tirage/Tiratura 32 000

## Impressum

### Zentralpräsident

Professor Dr. Reinhold Wehrle, Solothurn

### Für die Zeitschrift «Zivilschutz» zeichnet verantwortlich:

Presse- und Redaktionskommission des SZSV. Präsident: Charles A. Reichler, 1701 Fribourg; Redaktion: Kurt Venner. Korrespondenzen sind an die Redaktion, Schwarztorstrasse 56, Postfach 2259, 3001 Bern, Telefon 031 25 65 81, zu richten. Jährlich zwölfmal erscheinend. 3 Doppelnummern.

### Redaktionsschluss am 10. des Vormonats

Jahresabonnement für Nichtmitglieder Fr. 25.- (Schweiz). Ausland Fr. 35.-. Einzelnummer Fr. 3.-.  
Nachdruck unter Quellenangabe gestattet. Druck und Expedition: Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, CH-4501 Solothurn  
**Inseratenverwaltung**  
Vogt-Schild AG, VS-Annonces, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

## Inhalt / Sommaire / Sommario

**Editorial** 3

### Aktuell / Actualité / Problemi d'attualità

Das Erreichte nicht vergessen 5  
Il ne faut pas oublier les objectifs déjà atteints 5  
Nonostante le manchevolezze 5

### Das Interview / L'interview / L'intervista

Armee und Zivilschutz 6  
L'armée et la protection civile 6  
Esercito e protezione civile 6

### Aus der Praxis / Pratique / Esperienze pratiche

Zivilschutzausbildung für angehende Polizeibeamte 10  
Luzern probte den Ernstfall 12

**Aktuell / Actualité / Problemi d'attualità** 19

### Kritik und Anregungen / Critique et suggestions / Critica e proposte

Le problème des cadres de la protection civile 33  
Zivilschutz – Landesaufgabe oder föderalistisches Lehrstück? 33  
Gedanken zum Schutzraumbezug 34  
Tunnel de lavage mobile pour décontamination 36  
Aufklärung und Information 37  
La fumée dans les abris 37  
Die Verbindlichkeit eines Zivilschutzaufgebotes 38

### Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Unsere Ausstellungen 1981 45  
Nos expositions en 1981 45  
Le nostre esposizioni organizzate nel 1981 45  
Neue Prospekte des BZS 48  
Les nouveaux dépliant de l'OFPC 48  
Nuovi prospetti pubblicitari dell'UFPC 49  
Hoher Besuch beim Bundesamt für Zivilschutz 51  
Un hôte illustre à l'office fédéral de la protection civile 51  
Il presidente della Confederazione visita l'Ufficio federale della protezione civile 51

**Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato** 53

### Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

*Militär und Zivilschutz arbeiten zusammen: Luftschutztruppen sowie der Pionier- und Brandschutzdienst des Zivilschutzes im Einsatz.*

*Les militaires et la protection civile collaborent: les troupes de protection aérienne et le service des pionniers et de la lutte contre le feu de la protection civile en action.*

*Esercito e protezione civile collaborano: truppe della protezione aerea e servizio pionieri e antincendio della protezione civile all'opera.*  
(Photo: Fritz Friedli, Bern)

### Président central

Prof. Dr Reinhold Wehrle, Soleure

### Responsables pour la revue

#### «Protection civile»

Charles A. Reichler, Fribourg, président de la Commission de rédaction et d'information.  
Rédacteur: Kurt Venner.  
Correspondance à adresser à la rédaction, Schwarztorstrasse 56, case postale 2259, 3001 Berne, téléphone 031 25 65 81

Parution annuelle: 12 numéros (dont 3 numéros doubles)

### Délai rédactionnel le 10 du mois précédent

Abonnement annuel pour non-membres Fr. 25.- (Suisse). Etranger Fr. 35.-. No individuel Fr. 3.-.

Reproduction avec indication de provenance autorisée.

Impression et expédition: Vogt-Schild SA, CH-4501 Soleure

### Administration des annonces

Vogt-Schild SA, VS-Annonces  
Kanzleistrasse 80, Case postale CH-8026 Zurich  
Téléphone 01 242 68 68, télex 812 370

### Presidente centrale

Professore dott. Reinhold Wehrle, Solothurn

### Responsabilità per il periodico

#### «Protezione civile»:

Commissione stampa e redazione dell'USPC, presidente Charles A. Reichler, 1701 Fribourg; Redazione: Kurt Venner.  
La corrispondenza è da indirizzare alla redazione, Schwarztorstrasse 56, casella postale 2259, 3001 Bern, telefono 031 25 65 81. Dodici numeri all'anno. 3 numeri doppi.

### La corrispondenza è da inviare sino al giorno 10 del mese anteriore.

Abbonamento per non-membri Fr. 25.- (Svizzera). Estero Fr. 35.-. Numero separato Fr. 3.-.

Ristampa con indicazione dell'autore autorizzata. Stampa e spedizione: Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn

### Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild AG, VS-Annonces, Kanzleistrasse 80, Casella postale CH-8026 Zürich  
telefono 01 242 68 68, telex 812 370